

Recitatiu i Aria

De l'òpera DIDO i ENEAS
NAHUM TATE - PURCELL

Ta mà, Belinda, ajuda em porta;
en ta sina dô'm descans.
Més voldria, prò ara em moro;
ja la mort m'és hoste grat.

Quan jo jauré en el clot,
vull que els grans torts meus
no apenin el teu cor.
Ah, pensa en mi, prò oblida el meu destret!

Thésée

LULLY (1675)

Cançó de Venus (pròleg)

Revenez, Amours, revenez!
Pourquoi quitter ces lieux
où l'on est sans alarmes?
La beauté perd ses plus doux charmes
si tôt que vous l'abandonnez;
beaux lieux où les plaisirs
suivaient partout mes pas,
que sont devenus vos appas?
Qu'un si charmant séjour
est triste et solitaire, hélas

les Amours n'y sont pas!
Dans les Amours rien ne peut plaire
mais lui même est ici
cessez d'être étonnés.
Est-il quelque danger
dont il ne vous délivre?
Il chasse les fureurs
de ces lieux fortunés
a la seule victoire il permet de le suivre.

(PETITA PAUSA)

La truita (Die Forelle)

SCHUBART - SCHUBERT

En clar riuet lliscava
la truita alegrement;
corria enjogassada,
com fletxa tan rabent.
Jo vora el marge seia
tranquil, en dolç esplai,
i en l'aigua clara veia
del gai peixet el bany.

Un pescador de canya,
lla vora, après, vegí,
qui amb freda sang guaitava
del peix l'anà i vení.

Tan temps com l'aigua puga
seguir amb tal claror,
no pesca eix hom la truita
— pensí — ni amb l'am millor.

Empró a la fi, el lladre
es va avorrir. Pervers
enterbolia l'aigua
i abans que jo ho pensés,
tivà la seva canya
la truita picà l'am
i jo amb viva sanya
mirava aquell engany!

La Mort i la Donzella (Der Tod und das Mädchen)

CLAUDIUS - SCHUBERT

La Donzella

Aparta't ail aparta't,
horrific esquelet!
Sóc jove encar, vés, cara!
No toquis mon cosset!

La Mort

Dóna'm la mà, oh l'èsser tendre i bell.
D'amiga jo vinc, no per punir-te!
Fes el cor fort! No sóc cruel!
Deus blana als braços meus dormir-te.

Cançó bucòlica (Das Lied im grünen)

F. REIL - SCHUBERT

Al camp, a la prada!
Lla ens crida amorosa la gran primavera
i ens mena son braç de florida encisera
lla on fan les aloses i merles els nius
per boscos i planes i tosses i rius
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada!
Lla és dolça la vida, fem gais nostra via,
i els ulls com s'esplaien en la llunyania,
i com caminant amb l'esprit rialler
som sempre enronrats d'infantívol plaer
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada!
Lla es troba el repòs i hom sent la bellesa
i plàcida vaga ça i lla nostra pensa
i com per encant fuig allò que ens oprem
i plena d'encís sempre l'ànima havem
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada!
Lla són els estels tan radiants, com els savis
del món primitiu en pronòstics lloaven;
lla passen els núvols suaus damunt nos
i el seny s'esclareix i s'alegren els cors,
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada!
Lla el nostre esperit alça el vol fent projectes
delint del pervindre els fatídics aspectes;
lla els ulls s'enforteixen, l'esguard rep consol
i troben els nostres dalers bla bressol
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada!
De l'aua al capvespre, tranquils i calmosos,
floreixen bells càntics i idilis joiosos;
sovint l'himeneu els poètics jocs clou,
que el cor és sensible i bentost es commou
al camp, a la prada!

Oh, al camp, a la prada
d'infant i de jove amb goig jo sortia
i lla jo estudiava amb delit i llegia
Horaci i Plató, i ensems Wiland i Kant;
feliç de ciència mon cor abrandant
al camp, a la prada!

Al camp, a la prada,
seguim alegrois l'estació més amable;
si un jorn nostra vida s'estronca, cal veure
que així el temps florit no hem pas malversat
ventura trobant entre somnis daurats
al camp, a la prada!

El rei dels verns (Erlkönig)

GOETHE - SCHUBERT

Qui colca tan tard, en freda nit?
És un bon pare amb son fill petit;
a pes de braços d'el tendre infant,
l'estreny amb força i el va escalfant.

— Fill meu, per què el rostre amagues poruc?
— Ai pare, el rei dels verns no veus tu?
Corona i ròssec d'el rei dels verns!
— Fill meu, ço un cap de núvol és.

«Ninet amat, au, vina amb mi!
Farem plegats uns jocs ben bonics;
allà a la riba hi ha belles flors
i la mare té uns vestits teixits d'or.»

— Ai pare, mon pare, tu açò no has sentit
que el rei dels verns a l'orella m'ha dit?
— No temis, no t'espantis, fill meu;
les fulles seques fa brunzís el vent.

«No vols, ninet vení amb mi allà?
Mes filletes prou que t'esperen ja;
mes filletes fan la sardana a la nit
i amb danses i cants rondaran el teu llit.»

— Ai pare, mon pare, no albiures tampoc
del rei les filles allà, tan fosc?
— Fill meu, fill meu, ja ho veig, ja ho entenc:
t'ho semblen els salzes vells, tan grisencs.

«T'estimo, nin, m'encisa la fila que fas;
si no vens de bones, per força vindràs.»
— Ai pare, mon pare, que ja m'ha agafat!
Oh, el rei dels verns! ai, quin mal que em fa!

El pare esglaiat's, cavalca rabent...
estreny els braços, gemega el fillet...
arriba a casa amb prou esforç:
en els seus braços el nin... és mort!

.II.

Trois chansons de Bilitis

P. LOUYS - C. DEBUSSY

I

La Flûte de Pan

Pour le jour des Hyacinthies, il m'a donné une syrx faite de roseaux bien taillés, unis avec la blanche cire qui est douce à mes lèvres comme du miel.

Il m'apprend à jouer, assise sur ses genoux; mais je suis un peu tremblante. Il en joue après moi; si doucement que je l'entends à peine.

Nous n'avons rien à nous dire, tant nous sommes près l'un de l'autre; mais nos chansons veulent se répondre, et tour à tour nos bouches s'unissent sur la flûte.

Il est tard; voici le chant des grenouilles vertes, qui commence avec la nuit. Ma mère ne croira jamais que je suis restée si longtemps à chercher ma ceinture perdue.

II

La Chevelure

Il m'a dit: « Cette nuit j'ai rêvé. J'avais ta chevelure autour de mon cou. J'avais tes cheveux comme un collier noir autour de ma nuque et sur ma poitrine. Je les caressais; et c'étaient les miens; et nous étions liés pour toujours ainsi, par la même chevelure la bouche sur la bouche, ainsi que deux lauriers n'ont souvent qu'une racine.

» Et peu à peu, il m'a semblé, tant nos membres étaient confondus, que je devenais toi-même ou que tu entraies en moi comme mon songe. »

Quand il eut achevé, il mit doucement ses mains sur mes épaules, et il me regarda d'un regard si tendre, que je baissai les yeux avec un frisson.

III

Le Tombeau des Nâïades

Le long du bois couvert de givre, je marchais; mes cheveux devant ma bouche se fleurissaient de petits glaçons, et mes sandales étaient lourdes de neige fangeuse et tassée.

Il me dit: « Que cherches-tu? — Je suis la trace du satyre. Ses petits pas fourchus alternent comme des trous dans un manteau blanc. »

Il me dit: « Les satyres sont morts. Les satyres

et les nymphes aussi. Depuis trente ans il n'a pas fait un hiver aussi terrible. La trace que tu vois est celle d'un bouc. Mais restons ici, où est leur tombeau. »

Et avec le fer de sa houe il cassa la glace de la source où jadis riaient les nâïades. Il prenait des grands morceaux froids, et les soulevant vers le ciel pâle, il regardait au travers.

Poème d'un jour

GRANDMOUGIN - FAURÉ

I

Rencontre

J'étais triste et pensif quand je t'ai rencontrée,
je sens moins aujourd'hui mon obstiné tourment;
Ô, dis-moi, serais-tu la femme inespérée,
et le rêve idéal poursuivi vainement?

Ô, passante aux doux yeux, serais-tu donc l'amie
qui rendrait le bonheur au poète isolé,
et vas-tu rayonner sur mon âme affermie,
comme le ciel natal sur un cœur d'exilé?

Ta tristesse sauvage, à la mienne pareille,
aime à voir le soleil décliner sur la mer!
Devant l'immensité ton extase s'éveille,
et le charme des soirs à ta belle âme est cher;

une mystérieuse et douce sympathie
déjà m'enchaîne à toi comme un vivant lien,
et mon âme frémit, par l'amour envahie,
et mon cœur te chérit sans te connaître bien!

II

Toujours

Vous me demandez de me taire,
de fuir loin de vous pour jamais,
et de m'en aller, solitaire,
sans me rappeler qui j'aimais!

Demandez plutôt aux étoiles
de tomber dans l'immensité,
à la nuit de perdre ses voiles,
au jour de perdre sa clarté;

demandez à la mer immense
de dessécher ses vastes flots,
et, quand les vents sont en démente,
d'apaiser ses terribles sanglots!

Mais n'espérez pas que mon âme
s'arrache à ses âpres douleurs
et se dépouille de sa flamme
comme le printemps de ses fleurs!

III

Adieu

Comme tout meurt vite, la rose
déclose,
et les frais manteaux diaprés
des prés;
les longs soupirs, les bienaimées,
fumées!

On voit dans ce monde léger
changer,
plus vite que les flots des grèves,
nos rêves,

plus vite que le givre en fleurs
nos cœurs!

A vous l'on se croyait fidèle,
cruelle,
mais hélas! les plus longs amours
sont courts!

Et je dis en quittant vos charmes,
sans larmes,
presqu'au moment de mon aveu,
adieu!